



孔子学院总部  
Confucius Institute Headquarters

走进天府系列教材【成都印象】

# 梦三国 之蜀国

Dream of the Three Kingdoms: Shu

西南财经大学 汉语国际推广成都基地 著



西南财经大学出版社

中国·成都

孔子学院总部 /  
国家汉办汉语国际推广成都基地规划教材

走进天府系列教材【成都印象】

# 梦三国 之蜀国

Dream of the Three Kingdoms: Shu

西南财经大学 著  
汉语国际推广成都基地

贵州师范学院内部使用



西南财经大学出版社

中国·成都

## 图书在版编目 (CIP) 数据

成都印象 / 西南财经大学 汉语国际推广成都基地著 — 成都: 西南财经大学出版社, 2019.7

(走进天府系列教材)

ISBN 987-7-5504-3776-0

I. ①成… II. ①西… III. ①汉语—对外汉语教学—教材②成都—概况 IV. ①H 195.4 ②K 927.11

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 241717 号

## 走进天府系列教材: 成都印象·梦三国之蜀国

ZOUJIN TIANFU XILIE JIAOCAI·CHENGDU YINXIANG·MENG SANGUO ZHI SHUGUO

西南财经大学 汉语国际推广成都基地 著

策 划: 王正好 何春梅

责任编辑: 李 才

装帧设计: 张艳洁

插 画: 辣点设计

责任印制: 朱曼丽

出版发行	西南财经大学出版社 (四川省成都市光华村街 55 号)
网 址	<a href="http://www.bookcj.com">http://www.bookcj.com</a>
电子邮件	bookcj@foxmail.com
邮政编码	610074
电 话	028-87353785
照 排	上海辣点广告设计咨询有限公司
印 刷	四川新财印务有限公司
成品尺寸	170mm × 240mm
印 张	46.5
字 数	875 千字
版 次	2019 年 7 月第 1 版
印 次	2019 年 7 月第 1 次印刷
印 数	1-2050 套
书 号	ISBN 978-7-5504-3776-0
定 价	198.00 元 (套)

1. 版权所有, 翻印必究。
2. 如有印刷、装订等差错, 可向本社营销部调换。
3. 本书封底无本社数码防伪标识, 不得销售。

西南财经大学  
汉语国际推广成都基地 著

---

总策划 涂文涛

策 划

李永强

主 编

梁 婷 白巧燕

编 者

- 《成都印象·游成都》 胡倩琳  
《成都印象·居成都》 郑 莹  
《成都印象·吃川菜》 谢 娟 王 新  
《成都印象·品川茶》 肖 静  
《成都印象·饮川酒》 谢 娟  
《成都印象·看川剧》 郑 莹  
《成都印象·绣蜀绣》 谢 娟  
《成都印象·梦三国之蜀国》 蒋林益 胡佩迦  
《成都印象·悟道教》 沙 莎 吕 彦 陈 莱  
《成都印象·练武术》 邓 帆 刘 亚

审 订 冯卫东

英文翻译

Alexander Demmelhuber

---



## Introduction

*Dream of the Three Kingdoms: Shu* is one part of the “Impressions of Chengdu” textbook series, which is promoted by the Chengdu Base of Confucius Institute Headquarters and published by the Southwestern University of Finance and Economics Press. This book contains 8 units, which are designed on the basis of the Confucius Institute Headquarters/Hanban’s “International Curriculum for Chinese Language Education” (hereinafter referred to as “Curriculum”), as can be seen, for example, on vocabulary and language points used, and ensures that this textbook is held to scientific, systematic and rigorous standards.

This book introduces the history and culture of the Three Kingdoms in Chengdu, the heroic stories of the Three Kingdoms and the historical Three Kingdoms sites in Chengdu. It provides students of Chinese with a basic understanding of the Three Kingdoms culture as well as language and background information for visiting the historical sites.

This book is mainly composed of vocabulary and grammar items as can be found in the Curriculum for levels 5 to 6, with some commonly used set phrases, proverbs and two-part allegorical sayings. We hope that this book will help intermediate and advanced students of Chinese to improve their proficiency and deepen their knowledge about history and culture.

Hopefully, you will enjoy *Dream of the Three Kingdoms: Shu*, and we are looking forward to any criticism or suggestions you might have. Hanban gave us much help and support during editing of this book and we would like to take this opportunity to express our gratitude.

## 前言

《梦三国之蜀国》是汉语国际推广成都基地、西南财经大学推出的“成都印象”系列教材之一。全书共 8 课，以孔子学院总部 / 国家汉办的《国际汉语教学通用课程大纲》为基本编写依据，涉及大纲中的大量词汇、语言点等指标，以保证教材的科学性、系统性和严谨性。本书介绍了成都的三国历史文化、三国英雄人物故事以及遗留在成都的三国遗址等内容，为外国汉语学习者了解三国文化及游览三国遗址提供语言和信息的支持。本书语言材料以大纲中的 5-6 级词汇和语法项目为主，加入了一些生活中常用的成语、俗语以及歇后语，希望能够让中高级水平汉语学习者在提升汉语水平的同时了解中国历史文化。

希望您能喜欢《梦三国之蜀国》这本教材，也希望您对本书提出批评和建议。本书的编写得到了国家汉办的大力支持和帮助，在此一并表示感谢。



## 目录

### 第一课

Lesson 1

[ 梦回三国 ]

[ A Dream Back to the Three Kingdoms ]

01 - 10

### 第二课

Lesson 2

[ 三国时代 ]

[ The Three Kingdoms Era ]

11 - 17

### 第三课

Lesson 3

[ 三国之蜀国英雄 ]

[ Heroes of Shu of the Three Kingdoms ]

18 - 22

### 第四课

Lesson 4

[ 刘备与“桃园三结义” ]

[ Liu Bei and the “Oath of the Peach Garden” ]

23 - 29

### 第五课

Lesson 5

[ 刘备与“三顾茅庐” ]

[ Liu Bei and His “Three Humble  
Visits to a Thatched Cottage” ]

30 - 37

## 第六课

### Lesson 6

【诸葛亮与“空城计”】

38 - 44

【Zhuge Liang and the “Empty Fort Strategy”】

## 第七课

### Lesson 7

【关羽和张飞】

45 - 52

【Guan Yu and Zhang Fei】

## 第八课

### Lesson 8

【三国之蜀国遗迹】

53 - 75

【Historical Sites of Shu (of the Three Kingdoms)】

(一) 武侯祠

Wuhou Shrine

(二) 衣冠庙

Yiguan Temple

(三) 洗面桥

Ximian Bridge

(四) 三义庙 三圣祠 三圣乡

Sanyi Temple Sansheng Temple Sansheng Village

【参考文献】

76

【References】



# 第一课

【梦回三国】

## Lesson 1 【A Dream Back to the Three Kingdoms】

- |         |                |
|---------|----------------|
| ①《赤壁》   | 《Chì Bì》       |
| ②《三国演义》 | 《Sānguó Yǎnyì》 |
| ③诸葛亮    | Zhūgě Liàng    |
| ④英雄     | yīngxióng      |
| ⑤吸引     | xīyīn          |
| ⑥影响     | yǐngxiǎng      |
| ⑦智慧     | zhìhuì         |
| ⑧仁义     | rényì          |
| ⑨忠诚     | zhōngchéng     |
| ⑩值得     | zhídé          |

(一)

江一华和文小西准备坐地铁去春熙路逛逛……

江一华：

小西，听说有一部电影非常有意思，叫《赤壁》，讲的是三国时期的故事。你想看吗？

文小西：

好啊！我对三国的故事很感兴趣，以前我看过英文版的《三国演义》，那时就很喜欢诸葛亮。

江一华：

小时候我听爷爷讲过《三国演义》这本小说，觉得三国故事里面的英雄人物很吸引人。爷爷说三国时期的历史文化对中国人的影响很大。

文小西：

有哪些影响呢？

江一华：

比如说三国时期有很多关于英雄的故事：诸葛亮的智慧、刘备的仁义、关羽的忠诚等。这些都值得我们学习。

⑪ 战 胜 zhànshèng

⑫ 宏 大 hóngdà

⑬ 微 信 wēixin

文小西：

那《赤壁》这部电影是什么内容？

江一华：

我看了介绍，讲的是三国时期的一场著名的战争，最后弱小的一方战胜了强大的一方，场面非常宏大。

文小西：

听你这么一说，我都等不及了。咱们马上用微信订票吧。

江一华：

好啊，就订今天晚上七点半的那一场吧。

文小西：

行，正好吃完晚饭就去。

- ①震撼人心 zhènhàn-rénxīn  
 ②以弱胜强 yǐruò shèngqiáng  
 ③范例 fànlì  
 ④一席之地 yíxí-zhīdì

## (二)

江一华：

这部电影确实精彩，战争场面太震撼人心了。

文小西：

太好看了！诸葛亮用智慧战胜了强大的敌人。

江一华：

是的，“赤壁之战”是三国故事里非常重要的一场战争，在世界以弱胜强的对战范例中也占有一席之地。

文小西：

我决定再仔细地读一遍这本小说，认真体会一下三国时期的历史文化。

江一华：

没错。我朋友说现在还出现了各种形式的三国文化热。你还记得“三国杀”吗？

文小西：

当然记得。就是上周中国朋友约我们玩的纸牌游戏。

⑤ 乐不思蜀 lèbù-sīshǔ

⑥ 举一反三 jǔyī-fǎnsān

江一华：

对。玩游戏还让我学到了不少成语呢，比如“乐不思蜀”。

文小西：

这是什么意思？

江一华：

意思是在新的环境中过得很快乐，不想回到以前的环境。

文小西：

明白了。现在我在成都生活得挺开心的，不想回国，是这个意思吗？

江一华：

你还挺会举一反三的。

- ①浮现 fúxiàn
- ②铁链 tiěliàn
- ③挥动 huīdòng
- ④号角 hàojiǎo
- ⑤浓烟滚滚 nóngyān-gǔngǔn
- ⑥孙刘联军 Sūn-Liú Liánjūn
- ⑦曹军 Cáo Jūn

### (小阅读)

江一华和文小西回到了宿舍。这天夜里，江一华躺在床上翻来覆去睡不着，他的脑海里不断浮现出电影《赤壁》里的场景。想着想着，他迷迷糊糊地睡着了。

这时，远处仿佛传来了阵阵鼓声，江一华朝着声音传来的方向走到了江边的一座小山上。他看见很多木头做的巨大战船从远处开过来，船与船之间用铁链连在了一起，船上一排排士兵上下挥动着手里的兵器。这时，突然响起了一阵号角声，空中无数带着火苗的箭飞向江中的战船。战船烧起来了，江面上浓烟滚滚。战船被铁链紧紧连在一起，没办法分开。很快所有的战船都燃起了大火。

“啪”的一声，一支箭掉在了江一华的脚边。他被吓醒了，睁开眼睛，发现自己躺在床上，原来刚刚做了一场梦：赤壁之战，孙刘联军以少胜多、以弱胜强，打败了势力强大的曹军。他要把梦里的这个三国故事讲给老师和同学们听。



**[Part 1]**

(Jiang Yihua and Wen Xiaoxi are about to take the subway to Chunxi Road for some window shopping)

**Jiang Yihua:** Xiaoxi, I heard about a really interesting movie called *Battle of Red Cliffs*, telling about a story set in the Three Kingdoms period. Do you want to watch it?

**Wen Xiaoxi:** Sure! Stories about the Three Kingdoms fascinate me. I read the English version of *The Romance of the Three Kingdoms* and liked Zhuge Liang a lot.

**Jiang Yihua:** When I was a kid, I listened to my grandpa talk about this novel and found the heroes to be captivating. Grandpa said that the history and culture of the Three Kingdoms have left a big impact on the Chinese.

**Wen Xiaoxi:** In what way?

**Jiang Yihua:** For example, there are many heroic stories set in this period: Zhuge Liang's wisdom, Liu Bei's righteousness, and Guan Yu's loyalty, to name just a few, are all worthy of study.

**Wen Xiaoxi:** So what is the *Battle of Red Cliffs* about?

**Jiang Yihua:** I read an overview; it's about a famous battle of the Three Kingdoms period. In the end, the weaker party defeated the mightier party. What a grand scene!

**Wen Xiaoxi:** If you put it like that, I can't wait to see it. Let's book a ticket through WeChat right away.

**Jiang Yihua:** All right! Let's book the show at half past seven tonight.

**Wen Xiaoxi:** Sure! We'll go right after dinner.

**[Part 2]**

**Jiang Yihua:** This movie really was wonderful. The battle scene was incredibly thrilling!

**Wen Xiaoxi:** The movie was great! Zhuge Liang defeated his mighty foes through his wisdom.

**Jiang Yihua:** Yep. The "Battle of Red Cliffs" is a very important battle in the Three Kingdoms stories and is a prominent example of all battles where the underdog turns the tide.

**Wen Xiaoxi:** I've decided to carefully read the novel again and really try to immerse myself in the history and culture of the Three Kingdoms period.

**Jiang Yihua:** Great idea. My friend said that a cultural fever about the Three Kingdoms has broken out. Do you remember "Legends of the Three Kingdoms"?

**Wen Xiaoxi:** Of course I do. That's the card game we played with our Chinese friends last week.

**Jiang Yihua:** Right. Playing games also helped me learn a lot of set phrases, such as “so happy as to forget home and duty”.

**Wen Xiaoxi:** What does it mean?

**Jiang Yihua:** It means having a good time in a new environment, so much so that you don’t want to return to your previous environment.

**Wen Xiaoxi:** Got it. I’m living a happy life in Chengdu and don’t want to go back. Is that what it’s supposed to mean?

**Jiang Yihua:** You really know how to learn by analogy!

**(A small reading exercise)**

Jiang Yihua and Wen Xiaoxi returned to their dormitory. This night, Jiang Yihua tossed and turned in bed, unable to sleep. The scenes of “Battle of Red Cliffs” constantly came back to his mind for so long that he fell into a daze and fell asleep.

Then, Jiang Yihua seemingly heard rhythmic drumbeats from afar, and he went into the direction where the sound came from. He arrived at a hill on a river bank. He saw numerous gigantic wooden warships approaching from the distance, the ships linked together by an iron chain. On the ships, rows of soldiers waved their weapons up and down, when, suddenly, the sound of a horn could be heard. A countless number of fire arrows rained down on the warships in the river. The warships caught fire, thick smoke billowing over the river.

They were tightly linked by the chain, with no way to separate. Soon, they were ablaze.

“Clap!” An arrow landed to Jiang Yihua’s feet. In fear, he woke up, opened his eyes and found himself lying in bed. It was just a dream about the Battle of Red Cliffs, about the few, weak soldiers of the Sun–Liu Alliance defeating Cao Cao’s mighty and imposing army. He intends to tell his teachers and classmates about this Three Kingdoms story of his dreams.



词	语
---	---

英雄

英雄

yīngxióng

hero; heroic

智慧

智慧

zhìhuì

wisdom

xī yǐn  
吸引attract;  
draw;  
fascinaterén yì  
仁义benevolence  
and  
righteousnesszhí dé  
值得

worth; deserve

hóng dà  
宏大

grand; great

yǐ ruò shèng qiáng  
以弱胜强using the weak to  
defeat the strong; to  
win from a position  
of weaknessyī xí zhī dì  
一席之地a proper/an  
acknowledged  
place (or standing)yǐng xiǎng  
影响influence;  
effect;  
affectzhōng chéng  
忠诚

loyal; faithful

zhàn shèng  
战胜defeat;  
triumph over;  
vanquishzhèn hàn rén xīn  
震撼人心

stirring; thrilling

fàn lì  
范例

example; model

lè bù sī shǔ  
乐不思蜀so happy as to  
forget home and  
duty; indulge in  
pleasures



jǔ yī fǎn sān 举一反三	raise one and infer three; deduce many things from one case	fú xiàn 浮现	appear before one's eyes; come back (to mind); appear; emerge
tiě liàn 铁链	iron chain	huī dòng 挥动	brandish; wave
hào jiǎo 号角	horn	nóngyān gǔn gǔn 浓烟滚滚	thick smoke billowing

## 专 有 名 词

### 1. 赤壁

/ Chì Bì /

The Battle of Red Cliffs; The Battle of Chibi; decisive battle fought at the end of the Han Dynasty; Sun Quan and Liu Bei were allied against Cao Cao, who commanded 50,000 men and 800,000 men respectively

### 2. 三国演义

/ Sānguó Yǎnyì /

Romance of the Three Kingdoms; 14th century novel attributed to Luo Guanzhong; part historical, part legend, part mythical

### 3. 诸葛亮

/ Zhūgě Liàng /

Zhuge Liang (181-234); politician, military strategist, writer, engineer and inventor; served as Imperial Chancellor and regent of the state of Shu Han

### 4. 微信

/ wēi xìn / WeChat